



CHINESE A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 14 May 2007 (morning)
Lundi 14 mai 2007 (matin)
Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。考生不必按思考题回答，但可利用思考题展开比较评论。

甲组第一篇

茶

烘焙不意味死亡
热情在杯中复活

沉沉倦意时
一壶热烈的提醒
5 淡淡苦涩中
几杯回味的甘甜

沸水是你的知交
冷漠总同你无缘
为释放蕴含的芬香
10 翻滚中几经沉浮

不忌讳一旦成为残渣
为人提供永不疲惫的精神

刘景童《福建文学》1984年（诗歌）

甲组第二篇

喝茶的“宜”与“忌”

适量饮茶，好处很多。如果饮茶过浓，饮茶时间、方法不合适，不同体质的人选用一样的饮茶方法，或用茶水送部分药等，不仅是起不到好作用，反而于身体不利。自古以来，我国人民对喝茶是很讲究的。在饮茶生活中对时间、浓淡、冷热、新陈以及不同的人如何饮茶等都有丰富经验。

- 5 前人总结不同时间、不同情况下饮茶的作用是不一样的，如早茶使人心情愉快，午茶提神，劳累后饮茶解疲劳；酒后茶利于肠胃，可消食解酒毒；宴后茶除烦去腻；食后茶水漱口既去烦腻，又可坚齿消虫等。所以，为使饮茶利于身体健康，提倡饮茶时掌握“清淡为宜，适量为佳，随泡随饮，饭后少饮，睡前不饮”的原则。尤其是瘦人、老年人、酒后、渴时以及饭
- 10 前饭后宜饮淡茶。

- 饮茶八忌：一忌饮烫茶。饮茶温度不宜超过 60℃，而以 25~50℃ 为宜。二忌饮冷茶。饮用 10℃ 以下的冷茶对人的口腔、咽喉、肠胃会产生副作用，提倡温热饮。三忌饮浓茶。浓茶刺激性过于强烈，会使人体新陈代谢功能失调，甚至会引起头痛、恶心、失眠、烦躁等不良症状。四忌空腹
- 15 饮茶。古人曰：空腹茶令人心慌。空腹饮茶易刺激和破坏胃壁粘膜，更易引起饥饿感，严重者可导致低血糖状态，对身体不利。五忌饭后立即饮浓茶。饭后饮茶有助于消食去腻，但因茶汤中的茶多酚可与铁质、蛋白质等发生凝固作用而影响营养吸收，一般宜半小时后饮用。六忌饭前大量饮
- 20 茶。饭前大量饮茶既冲淡唾液，又影响胃酸分泌。七忌饮用冲泡次数过多的茶。冲泡次数过多容易浸出一些有害微量元素，不利于身体健康。八忌饮用冲泡时间过久或隔夜的茶。这是由于茶汤中茶多酚、维生素、蛋白质等物质会氧化变性，同时茶汤也会滋生微生物，使人致病。

佚名《英德茶叶网》2006 年（生活小百科）

思考题：

- 两篇选文怎样通过“茶”这个相同的题目明确地表达了不同的写作目的？
- 两位作者怎样在不同的句式和词语中隐喻或说明了“茶”的特性？
- 两篇文章怎样借助其文体结构向各自的读者展示了不同的寓意和信息？

乙组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。考生不必按思考题回答，但可利用思考题展开比较评论。

乙组第一篇

白暨豚的悲哀

千百年来，水深浪阔的长江中生活着一种体态丰腴、泳姿优美的水生哺乳动物，它就是白暨豚。白暨豚主要捕食长江中的鱼。它的上颌和下颌每侧各有 30 多枚牙齿，可以将鱼咬住不放。它不进行咀嚼，而只把捕到的鱼囫圇吞下。白暨豚的眼很小，只有绿豆粒大，虽有感光功能但分辨能力很低。它是怎样寻找食物和探测目标的呢？原来，长江水中夹带着许多泥沙，在这样的水中，再好的眼睛也没有多大用处。另一方面，水为优良的传声导体，声在水中传播比在陆上约快 4.5 倍。所以白暨豚在这样的环境中具有了发达的回声定位能力，利用声纳信号来寻找食物或识别目标。

古代的长江是白暨豚宁静舒适的家。那时的长江，没有机器的轰鸣，没有螺旋桨的呼啸，没有危及白暨豚的渔具，没有化学毒物的污染。那时的长江，生物资源丰富，充满勃勃生机。在当时长江中，白暨豚家族兴旺，随处可见。

今天，长江流域人口在增长，经济活动在扩大，使生态系统发生急剧改变。白暨豚不能适应现代化船舶急剧增多的新环境，有时会被轮船的螺旋桨打伤或者击毙。长江鱼类资源的严重衰退，使白暨豚的食物减少了，但遭渔钩、渔网伤害的机会却增多了。工业废水、有机农药污染长江，也危害着白暨豚的健康。

白暨豚被我国列为一级保护动物。它的命运也引起国际朋友的关注，1986 年白暨豚被列为世界最濒危的 12 种动物之一。然而，这些努力没能阻止白暨豚趋向绝灭的进程。在人类活动的影响下，白暨豚的分布区不断缩小，数量明显下降。80 年代初，长江中约有 400 头白暨豚；90 年代初，数量下降到 150 头以下；到 1996 年，长江中可能只有几十头白暨豚了。这个物种已危在旦夕！

如果我们不能有效地挽救白暨豚，它将成为历史上第一个被人类消灭的鲸类物种。我国科学家认为：由于长江环境的巨大变化以及一定时期内的发展趋势，白暨豚已不可能在长江中安全生活下去，残存的白暨豚将继续在江中死去，直至此物种的绝灭。拯救白暨豚的唯一可能和最大希望是把白暨豚从长江移到环境条件接近于长江的半自然的保护区中。现已在长江下游和中游分别建成了铜陵白暨豚养护场和天鹅洲白暨豚保护区。当务之急是尽快把白暨豚安全地转移到半自然保护区中去，并在那里安全地生活。尽最大努力抢救白暨豚是历史赋予我们这一代人的责任。

佚名〔网页文摘〕1999 年（科学报道）

乙组第二篇

突然怀想起一种名叫“麻雀”的小鸟

麻雀，再也没有比它与人类更为亲近的小鸟了。它是那样的朴素，朴素得让我们不屑一顾。千百年来，它一直在人类的鄙视、诅咒和伤害中，无怨无悔地追随着人类迁徙的脚步，陪伴着人类散淡的炊烟，并在人类周而复始的谩骂与驱逐中，偷偷地分享着人类丰收的喜悦。可以说自有人类开始，麻雀就一直陪伴在我们的左右。千百年来，它就那么倔强地一直秉承着与人类朝夕相处的习性，不离不弃，委曲求全。可现如今，即使是在像我今夜所借宿的、宁静得有些落寞的穷乡僻壤，也再难感受到它们精灵般的翩飞与鸣唱了。

记得在小学当老师的表妹曾在我面前抱怨：“现在的孩子连麻雀都不晓得，我又是挂图又是讲解地捣弄了大半天，他们懵懵懂懂的不知所云。”的确，现在我们已经很难向这些出生于九十年代中后期的孩子们，具体而形象地描述那种曾经频繁地自由飞翔在我们童年生活中的小鸟了。

在声、光、影、电构筑起来的所谓“现代文明”熏陶中长大的孩子，根本就无法理解一只普通的麻雀对一个乡村孩童所具有的深远意义。当有那么一天，当他们终于惊讶地发现在愈加忙碌，愈加浮躁的时光里，已经不再有麻雀的喧闹与飞翔的时候，这种小鸟恐怕早就已经成为濒危物种了。

我无意从一只麻雀对人类的离弃中去求证人类生存环境的失衡。但摆在我们面前的是一个不争的事实，即这种小生命确实已经从我们的生活环境中大量地消亡了。在我的记忆中，先前不论走进哪一座村庄哪一片田园，都会聆听到麻雀们自由的鸣叫，都能看见它们利落而轻盈的翩飞。那是一种勃勃生气的展示和挥洒，一种不可遏制的生命的快乐与喧嚣。

像所有成长于乡村的孩子们一样，是麻雀这种谦卑的小鸟，使我最早便懂得了有关飞翔的真正含义。它们在我有限的视野中敏捷地翩飞着，喧闹着，在我幼小的心灵中燃烧起一股炽烈的、飞翔的欲望。它们所拥有的那副轻盈但却充满着力量的小翅膀，让我羡慕得心儿发痒。但在今天，连我也只能在一些史料般的图片中，去亲近和抚摸一只麻雀的肉体与灵魂。随着社会生活的日益物化，人类的心眼和气量变得越来越小。对利益的得失越来越斤斤计较。我惊诧在短短的十余年的时间里，人们便已经蜕变得不再能够容忍一只麻雀与我们共同分享丰收的喜悦，不再能够容忍它们在我们的屋檐或者墙洞中安顿下它们小小的家。这使我感到悲哀，也感到愤怒。我们现在已经蜕变得连一只小小的麻雀都不再能够容忍，那我们今后还能够再容忍些什么呢？

李智红《鸭绿江》2001年（散文随笔）

思考题：

- 两篇选文分别通过两种不同的动物试图在什么方面展示一个共同的主题？
- 两位作者在语气和词句的选择上表现出哪些不同的修辞技巧和写作特征？
- 两篇文章从结构上怎样突出表现了两位作者不同的叙述角度和评论方法？

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。考生不必按思考題回答，但可利用思考題展開比較評論。

甲組第一篇

茶

烘焙不意味死亡
熱情在杯中復活

沈沈倦意時
一壺熱烈的提醒
5 淡淡苦澀中
幾杯回味的甘甜

沸水是你的知交
冷漠總同你無緣
為釋放蘊含的芬香
10 翻滾中幾經沈浮

不忌諱一旦成為殘渣
為人提供永不疲憊的精神

劉景童《福建文學》1984年（詩歌）

甲組第二篇

飲茶的“宜”與“忌”

適量飲茶，好處很多。如果飲茶過濃，飲茶時間、方法不合適，不同體質的人選用一樣的飲茶方法，或用茶水送部份藥等，不僅是起不到好作用，反而於身體不利。自古以來，我國人民對喝茶是很講究的。在飲茶生活中對時間、濃淡、冷熱、新陳以及不同的人如何飲茶等都有豐富經驗。

- 5 前人總結不同時間、不同情況下飲茶的作用是不一樣的，如早茶使人心情愉快，午茶提神，勞累後飲茶解疲勞；酒後茶利於腸胃，可消食解酒毒；宴後茶除煩去膩；食後茶水漱口既去煩膩，又可堅齒消蟲等。所以，為使飲茶利於身體健康，提倡飲茶時掌握“清淡為宜，適量為佳，隨泡隨飲，飯後少飲，睡前不飲”的原則。尤其是瘦人、老年人、酒後、渴時以及飯前飯後宜飲淡茶。
- 10

- 飲茶八忌：一忌飲燙茶。飲茶溫度不宜超過 60℃，而以 25~50℃ 為宜。二忌飲冷茶。飲用 10℃ 以下的冷茶對人的口腔、咽喉、腸胃會產生副作用，提倡溫熱飲。三忌飲濃茶。濃茶刺激性過於強烈，會使人體新陳代謝功能失調，甚至會引起頭痛、噁心、失眠、煩燥等不良症狀。四忌空腹飲茶。古人曰：空腹茶令人心慌。空腹飲茶易刺激和破壞胃壁粘膜炎，更易引起飢餓感，嚴重者可導致低血糖狀態，對身體不利。五忌飯後立即飲濃茶。飯後飲茶有助於消食去膩，但因茶湯中的茶多酚可與鐵質、蛋白質等發生凝固作用而影響營養吸收，一般宜半小時後飲用。六忌飯前大量飲茶。飯前大量飲茶既沖淡唾液，又影響胃酸分泌。七忌飲用沖泡次數過多的茶。沖泡次數過多容易浸出一些有害微量元素，不利於身體健康。八忌飲用沖泡時間過久或隔夜的茶。這是由於茶湯中茶多酚、維生素、蛋白質等物質會氧化變性，同時茶湯也會滋生微生物，使人致病。
- 15
- 20

佚名《英德茶葉網》2006 年（生活小百科）

思考題：

- 兩篇選文怎樣通過“茶”這個相同的題目明確地表達了不同的寫作目的？
- 兩位作者怎樣在不同的句式和詞語中隱喻或說明了“茶”的特性？
- 兩篇文章怎樣借助其文體結構向各自的讀者展示了不同的寓意和信息？

乙組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。考生不必按思考題回答，但可利用思考題展開比較評論。

乙組第一篇

白暨豚的悲哀

千百年來，水深浪闊的長江中生活著一種體態豐腴、泳姿優美的水生哺乳動物，牠就是白暨豚。白暨豚主要捕食長江中的魚。牠的上頷和下頷每側各有 30 多枚牙齒，可以將魚咬住不放。牠不進行咀嚼，而祇把捕到的魚囫圇吞下。白暨豚的眼很小，祇有綠荳粒大，雖有感光功能但分辨能力很低。牠是怎樣尋找食物和探測目標的呢？原來，長江水中夾帶著許多泥沙，在這樣的水中，再好的眼睛也沒有多大用處。另一方面，水為優良的傳聲導體，聲在水中傳播比在陸上約快 4.5 倍。所以白暨豚在這樣的環境中具有了發達的回聲定位能力，利用聲納信號來尋找食物或識別目標。

古代的長江是白暨豚寧靜舒適的家。那時的長江，沒有機器的轟鳴，沒有螺旋槳的呼嘯，沒有危及白暨豚的漁具，沒有化學毒物的汙染。那時的長江，生物資源豐富，充滿勃勃生機。在當時長江中，白暨豚家族興旺，隨處可見。

今天，長江流域人口在增長，經濟活動在擴大，使生態系統發生急劇改變。白暨豚不能適應現代化船舶急劇增多的新環境，有時會被輪船的螺旋槳打傷或者擊斃。長江魚類資源的嚴重衰退，使白暨豚的食物減少了，但遭漁鈎、漁網傷害的機會卻增多了。工業廢水、有機農藥汙染長江，也危害著白暨豚的健康。

白暨豚被我國列為一級保護動物。牠的命運也引起國際朋友的關注，1986 年白暨豚被列為世界最瀕危的 12 種動物之一。然而，這些努力沒能阻止白暨豚趨向絕滅的進程。在人類活動的影響下，白暨豚的分佈區不斷縮小，數量明顯下降。80 年代初，長江中約有 400 頭白暨豚；90 年代初，數量下降到 150 頭以下；到 1996 年，長江中可能祇有幾十頭白暨豚了。這個物種已危在旦夕！

如果我們不能有效地挽救白暨豚，牠將成為歷史上第一個被人類消滅的鯨類物種。我國科學家認為：由於長江環境的巨大變化以及一定時期內的發展趨勢，白暨豚已不可能在長江中安全生活下去，殘存的白暨豚將繼續在江中死去，直至此物種的絕滅。拯救白暨豚的唯一可能和最大希望是把白暨豚從長江移到環境條件接近於長江的半自然的保護區中。現已在長江下游和中游分別建成了銅陵白暨豚養護場和天鵝洲白暨豚保護區。當務之急是儘快把白暨豚安全地轉移到半自然保護區中去，並在那裡安全地生活。盡最大努力搶救白暨豚是歷史賦予我們這一代人的責任。

佚名【網頁文摘】1999 年（科學報導）

乙組第二篇

突然懷想起一種名叫“麻雀”的小鳥

麻雀，再也沒有比牠與人類更為親近的小鳥了。牠是那樣的樸素，樸素得讓我們不屑一顧。千百年來，牠一直在人類的鄙視、詛咒和傷害中，無怨無悔地追隨著人類遷徙的腳步，陪伴著人類散淡的炊煙，並在人類週而復始的謾罵與驅逐中，偷偷地分享著人類豐收的喜悅。可以說自有人類

5 開始，麻雀就一直陪伴在我們的左右。千百年來，牠就那麼倔強地一直秉承著與人類朝夕相處的習性，不離不棄，委曲求全。可現如今，即使是在像我今夜所借宿的、寧靜得有些落寞的窮鄉僻壤，也再難感受到牠們精靈般的翩飛與鳴唱了。

記得在小學當老師的表妹曾在我面前抱怨：“現在的孩子連麻雀都不曉得，我又是掛圖又是講解地搗弄了大半天，他們懵懵懂懂的不知所云。”的確，現在我們已經很難向這些出生於九十年代中後期的孩子們，具體而形像地描述那種曾經頻繁地自由飛翔在我們童年生活中的小鳥了。

在聲、光、影、電構築起來的所謂“現代文明”熏陶中長大的孩子，根本就無法理解一隻普通的麻雀對一個鄉村孩童所具有的深遠意義。當有那

15 麼一天，當他們終於驚訝地發現在愈加忙碌，愈加浮躁的時光裡，已經不再有麻雀的喧鬧與飛翔的時候，這種小鳥恐怕早就已經成為瀕危物種了。

我無意從一隻麻雀對人類的離棄中去求證人類生存環境的失衡。但擺在我們面前的是一個不爭的事實，即這種小生命確實已經從我們的生活環境中大量地消亡了。在我的記憶中，先前不論走進哪一座村莊哪一片田

20 園，都會聆聽到麻雀們自由的鳴叫，都能看見牠們利落而輕盈的翩飛。那是一種勃勃生氣的展示和揮灑，一種不可遏制的生命的快樂與喧囂。

像所有成長於鄉村的孩子們一樣，是麻雀這種謙卑的小鳥，使我最早便懂得了有關飛翔的真正含義。牠們在我有限的視野中敏捷地翩飛著，喧鬧著，在我幼小的心靈中燃燒起一股熾烈的、飛翔的慾望。牠們所擁有的

25 那副輕盈但卻充滿著力量的小翅膀，讓我羨慕得心兒發癢。但在今天，連我也祇能在一些史料般的圖片中，去親近和撫摸一隻麻雀的肉體與靈魂。隨著社會生活的日益物化，人類的心眼和氣量變得越來越小。對利益的得失越來越斤斤計較。我驚訝在短短的十餘年的時間裡，人們便已經蛻變得不再能夠容忍一隻麻雀與我們共同分享豐收的喜悅，不再能夠容忍牠們在

30 我們的屋檐或者牆洞中安頓下牠們小小的家。這使我感到悲哀，也感到憤怒。我們現在已經蛻變得連一隻小小的麻雀都不再能夠容忍，那我們今後還能夠再容忍些甚麼呢？

李智紅《鴨綠江》2001年（散文隨筆）

思考題：

- 兩篇選文分別通過兩種不同的動物試圖在甚麼方面展示一個共同的主題？
- 兩位作者在語氣和詞句的選擇上表現出哪些不同的修辭技巧和寫作特徵？
- 兩篇文章從結構上怎樣突出表現了兩位作者不同的敘述角度和評論方法？